

สรุปเรื่อง

นักศึกษาหญิงเข้าใหม่จากเวียดนามชื่อ ไม ให้เหตุผลที่ตัดสินใจมาเรียนที่มหาวิทยาลัยเอาก์สบวร์กผ่านช่องทางวีทยูนี้ แต่ด้วยความที่เธอยังไม่รู้เรื่องการใช้ชีวิตนักศึกษาในสถาบันดีเท่าที่ควร เพื่อนนักศึกษาชาวเยอรมันจึงเข้ามาให้เกร็ดความรู้เกี่ยวกับเรื่องเรียน และเจ้าหน้าที่ของมหาวิทยาลัยก็ยังให้คำแนะนำอีกเล็กน้อยเพื่อการเริ่มต้นการเรียนอีกด้วย

- ผู้ดำเนินรายการ พื้นที่ตั้งของมหาวิทยาลัยเอาก์สบวร์กนับเป็นที่ที่สะดวกสบายที่สุดสำหรับการมาศึกษาในประเทศเยอรมนี จึงไม่แปลกที่ว่านับตั้งแต่ปี ค.ศ.1970 (พ.ศ. 2513) ที่มหาวิทยาลัยก่อตั้งขึ้น มีจำนวนนักศึกษาเพิ่มขึ้นอย่างเห็นได้ชัด ปัจจุบันมีจำนวนนักศึกษาในมหาวิทยาลัยทางตอนใต้แห่งนี้มากกว่า 16,000 คน ในจำนวนนั้นกว่า 10 เปอร์เซ็นต์คือนักศึกษาต่างชาติที่เข้ามาศึกษาต่อในประเทศเยอรมนี เฉพาะอย่างยิ่งสำหรับนักศึกษาต่างชาติแล้วการปรับตัวในช่วงต้นมักไม่ยุ่งยาก วันนี้เรามาดูตาม ไม นักศึกษาหญิงชาวเวียดนามซึ่งเรียนที่นี่ได้ห้าเดือนแล้ว และกำลังเริ่มปรับตัวได้ดี
- ไม สวัสดีค่ะ ฉันชื่อไม จากประเทศเวียดนาม กำลังเรียนเทอมที่หนึ่ง ภาควิชา การสอนภาษาเยอรมันเป็นภาษาต่างประเทศ (Deutsch als Fremdsprache)
- ผู้ดำเนินรายการ มหาวิทยาลัยเอาก์สบวร์กมี 7 คณะที่เลือกเรียนได้ ได้แก่ คณะเศรษฐศาสตร์ คณะกฎหมาย คณะฟิสิกส์ คณะเทคโนโลยีสารสนเทศ คณะประวัติศาสตร์ คณะวิทยาศาสตร์การกีฬา คณะสื่อสารมวลชน และภาษาศาสตร์หลากหลายภาษา
- ไม ฉันเลือกเรียนภาควิชา การสอนภาษาเยอรมันเป็นภาษาต่างประเทศ เพราะสนใจภาษาและวัฒนธรรมเยอรมันตั้งแต่อายุบ้านที่เวียดนามแล้ว และตอนนี้กำลังไปที่โรงอาหารเก่าเพราะนัดเพื่อนไว้ค่ะ
- ผู้ดำเนินรายการ โรงอาหารเก่าอยู่ใกล้ศูนย์รวมห้องบรรยายตั้งอยู่กลางมหาวิทยาลัย โรงอาหารนี้เป็นที่สำคัญของมหาวิทยาลัย เพราะนักศึกษาจะนัดเจอกันเพื่อรับประทานอาหาร บ้างก็คุยกันเรื่องโครงการ หรือนั่งดื่มกาแฟแล้วคุยกันอย่างออกรส
- ไม สวัสดีค่ะ ไลลา
- ไลลา สวัสดีค่ะ ไม
- ไม รอนานไหม
- ไลลา ไม่หรอก ฉันเพิ่งมาถึงพอดี แต่ยังขาดพอลอีกคนนะ เอ้า...นั่นไงมาแล้วละ
- ผู้ดำเนินรายการ ไม ไลลา และพอล รู้จักกันในชั่วโมงปฐมนิเทศสำหรับนักศึกษาต่างชาติ ซึ่งจัดขึ้นตอนต้นเทอมหน้าหนาว การปฐมนิเทศจะช่วยให้นักศึกษาต่างชาติที่เข้ามาสามารถปรับตัวเข้ากับสิ่งแวดล้อมได้ โดยการอบรมนี้เป็นส่วนหนึ่งของโครงการต้อนรับนักศึกษามหาวิทยาลัยเอาก์สบวร์ก ซึ่งได้ร่วมมือกันระหว่างหน่วยราชการเมืองเอาก์สบวร์ก มหาวิทยาลัยเอาก์สบวร์ก และกองกิจการนักศึกษา คุณเคล้าส์ เฟิร์ม (Klaus Prem) หัวหน้ากองประชาสัมพันธ์ของมหาวิทยาลัย ได้กล่าวกับนักศึกษาใหม่ว่า
- เคล้าส์ เฟิร์ม อาจทราบกันแล้วว่า มหาวิทยาลัยเอาก์สบวร์กมีส่วนร่วมดำเนินงานและเป็นผู้ผลักดันให้เกิดโครงการต้อนรับฯนี้ นั่นคือผมเชื่อว่าที่พวกเราอยู่ตรงนี้เป็นเมืองที่มีมหาวิทยาลัยเพียงแห่งเดียว ที่มีสาขาของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองตั้งอยู่ในมหาวิทยาลัย ซึ่งเป็นหน้าที่โดยตรงของบุคคลากรของมหาวิทยาลัยในการติดต่อประสานงานกับเอาก์อินเรื่องการขอวีซ่าต่างๆ เพื่อมาเรียนของนักศึกษาต่างชาติ จึงทำให้เกิดความสะดวกแก่ผู้ที่เข้ามาเป็นนักศึกษาในเอาก์สบวร์ก นอกจากนั้นเราต้องขอบคุณที่มีการเก็บค่าลงทะเบียนเรียนในช่วงไม่กี่ปีนี้ จนทำให้สำนักงานต่างประเทศได้ขยายขอบ

- ภาระหน้าที่ออกไป โดยเฉพาะในด้านการดูแลนักศึกษาต่างชาติที่ครอบครัวมีฐานะดี และเรื่องเสนอผลงานเป็นรูปธรรมแล้ว ที่สำนักต่างประเทศประสานกับสมาคมสถาบันอุดมศึกษา ตัวอย่างคือ จุดนัดพบของนักศึกษานานาชาติแน่นอนว่ารวมถึงนักศึกษาชาวเยอรมัน ที่มาพบกันบ่อยครั้งในแต่ละเทอม ผลงานต่อมา ได้แก่ การประชุมนิเทศนักศึกษา จัดโดยสำนักต่างประเทศ ครั้งล่าสุดได้ทำกิจกรรมหลายอย่างเพื่ออำนวยความสะดวกให้กับนักศึกษาต่างชาติ
- ผู้ดำเนินรายการ การประชุมนิเทศศึกษามีข้อดีอีกที่ว่า ผู้เข้าร่วมโครงการจะได้พบกับนักศึกษาชาวต่างชาติใหม่ นอกจากนี้ นักศึกษารุ่นพี่ที่มีประสบการณ์อย่างเช่น พอล ก็จะมาแนะนำเกร็ดการใช้ชีวิตและการเรียนในรั้วมหาวิทยาลัย
- พอล สวัสดีครับ น้องทั้งสอง เอ้อ...เสริจัสที ผมไปเข้าคาบบรรยายมาสัปดาห์แล้ว ไม่งั้นคงติดกันเลย ตอนนี่ต้องเปลี่ยนนิตริยาบถเสียหน่อย
- โลลา อย่างนั้นก็งั้นกับเราก่อนสิคะ แล้ววันนี้รุ่นพี่ไปเล่นบาสเก็ตบอลที่ศูนย์กีฬาอีกหรือเปล่านั้น
- พอล ครับ แต่ไปเล่นแฮนด์บอลนะ แต่ถึงอย่างไรที่นั่นก็เล่นบาสเก็ตบอลหรือกีฬาอย่างอื่นได้เหมือนกัน
- ไม เตอมหน้ายังงั้น ไม ต้องลองลงคอร์สฟิตเนสหรืออะไรแบบนั้นดูหน่อยแล้วละ อยากรจะไขมันที่พอกไว้ตอนหน้าหนาวนี้ออกไป ส่วนเทอมนี้มีอะไรต้องทำอะไรเลย
- พอล วันนี้ ไม ไปทำอะไรมาล่ะครับ ก่อนหน้านี้ไม่มีคาบเรียนไมใช่หรือ
- ไม ไม่มีค่ะ แต่ว่าวันนี้ก็ไปอ่านหนังสือในห้องสมุดมา แล้วก็ต้องทำการบ้านภาษาอิตาลีด้วยค่ะ
- โลลา เอ้อ ดีแล้วที่ ไม พูดเรื่องนี้ ผมเองก็ต้องเตรียมตัวสำหรับชั่วโมงเรียนภาษาจีนฟุ้งนี่เหมือนกัน
- พอล ไม่ว่าจะเป็นภาษาอิตาลีเลย ภาษาจีนเลย... ผมเห็นว่าศูนย์ภาษามักมีคาบเรียนภาษาต่างประเทศหลายภาษาที่เราสามารถไปลงเรียนได้เสมอ แถมยังเรียนฟรีด้วย ดีจริง ๆ นะ แต่เดี๋ยวลี อันที่จริงพวกน้องไม่ได้อยากมาเรียนภาษาเยอรมันที่ประเทศเยอรมนีหรอกหรือ
- ไม ถูกต้องแล้วค่ะ แต่ว่าก็เป็นโอกาสที่ได้เรียนภาษาอื่นอีก ดีออกค่ะ
- พอล ก็ใช่อีกนั่นล่ะ จริง ๆ พวกน้องก็ตั้งใจมาเรียนภาษาเยอรมันอยู่แล้วใช่ไหมนี่ ถ้าอย่างนั้นหากไม่เข้าใจอะไร ผมก็ยินดีช่วยนะ
- โลลา ในคาบเรียนภาษาเยอรมันมักมีคำศัพท์ที่ ไม ไม่เข้าใจ แต่ก็ไม่มีปัญหาอะไรค่ะ เพราะว่าถ้า ไม เข้าใจทุกอย่างดีแล้ว ก็คงไม่จำเป็นต้องลงเรียนภาษาอีกแล้วล่ะ
- พอล ถูกต้องนะครับ
- ไม ถึงภาษาเยอรมันของ ไม จะยังไม่ดีเท่าไร แต่หากพยายามและขยันทำการบ้านแล้วล่ะก็ มันก็ไปได้ดีนะค่ะ
- ผู้ดำเนินรายการ การเรียนในต่างประเทศ อาจเกิดเหตุการณ์ที่นักศึกษามีปัญหาการเรียนหรือเรื่องวิชาที่ลงเรียน เคล้าส์ เฟิร์ม ได้แจ้งว่าในกรณีเช่นนี้นักศึกษาต่างชาติสามารถไปขอรับความช่วยเหลือได้จากที่ไหน
- เคล้าส์ เฟิร์ม มีการจัดประชุมเพื่อเตรียมความพร้อมสำหรับนักศึกษาโดยสำนักงานต่างประเทศ ซึ่งเนื้อหาอบรมเกี่ยวเนื่องทั้งเรื่องภาษา เทคนิคการเรียน และการศึกษาอันเป็นเอกลักษณ์ของประเทศเยอรมนีซึ่งมีโครงสร้างแตกต่างจากประเทศอื่น จากนั้นผู้เข้ารับอบรมช่วยกันเตรียมทำแผนพับให้กับคนที่ยังไม่ได้รับการอบรมด้วย เพราะหลังจากนั้นก็จะมีวันแนะนำแนวทางพื้นฐานสำหรับนักศึกษาชาวต่างชาติที่เข้ามา โดยสำนักงานต่างประเทศได้จัดงานขึ้นทั้งวัน วันนั้นผู้

เข้าฟังก็จะได้รับเอกสารแผ่นพับที่มีเนื้อหาเดียวกันจากการปฐมนิเทศนี้ไป เป็นเรื่องถูกต้องแล้วว่าหากเกิดปัญหาอะไรก็ควรไปที่ศูนย์แนะแนวของมหาวิทยาลัยซึ่งมีผู้เชี่ยวชาญ ที่ไม่ได้แค่แนะแนวการเรียนทั่วไป แต่ยังช่วยแก้ไขอุปสรรคทางด้านความรู้สึกและการเรียน กรณีเช่นนี้กองกิจการนักศึกษาก็สามารถช่วยให้คำปรึกษาได้ ในเชิงที่เกี่ยวกับสังคมแวดล้อมและจิตใจเช่นกัน นอกจากนี้นักศึกษาต่างชาติสมควรไปที่สำนักงานต่างประเทศโดยตรง เพราะดูแลได้ตรงจุด สอดคล้องกับสถานการณ์ปัญหา หากสำนักงานต่างประเทศไม่สามารถแก้ปัญหาได้ก็จะส่งหน้าที่ไปยังหน่วยงานที่ช่วยได้ต่อไป เป็นที่น่าสนใจว่า ในเอาก์สบูร์กนั้น มหาวิทยาลัย สถาบันอุดมศึกษา และกองกิจการนักศึกษาได้ร่วมผลักดันให้เกิดสมาคมที่รู้จักกันดีว่า สมาคมเฟาส์ (Faust e.V.) ขึ้นมา เพื่อช่วยเหลือนักศึกษาต่างชาติในทุกกรณี จะสนับสนุนทางด้านอุปกรณ์การเรียนที่ขาดแคลน ดังนั้นเงินจากการระดมทุนหรือจากค่าธรรมเนียมที่บริจาคมาจะนำไปใช้ในกรณีฉุกเฉิน เพื่อช่วยนักศึกษาผู้มีความจำเป็น

- โลลา อะไรนั้น...มีรูปพวกเธออยู่บนป้ายโฆษณาวงดนตรี Uni Big-Band ด้วยหรือ
- พอล ใช่แล้ว... วง Uni Big-Band มักมีโครงการน่าสนใจ อาทิ ร่วมสัญจรกับวงร็อก Anajo auf Tour ของเมืองเอาก์สบูร์ก ผมเคยไปงานคอนเสิร์ตวันเรียนจบการศึกษาที่โรงหนังประจำเมือง สุดยอดมากเลย
- โลลา ว้าว น่าสนใจดีนะคะ ก่อนนี้ โลลา ก็เล่นแตรทรัมเป็ต และก็อยากมาร่วมเล่นกับวง Uni Big-Band นี้จัง
- พอล วง Uni Big-Band คอยมองหานักดนตรีหน้าใหม่อยู่นะ ลองไปเปิดดูหน้าเว็บไซต์ดู นี่เป็นป้ายโฆษณาที่มีชื่อเว็บอยู่ ว่า www.uni-big-band-augsburg.de
- โลลา ค่ะ จะไปเปิดดูค่ะ
- ไม ที่สำคัญก็คือมหาวิทยาลัยเอาก์สบูร์กมีหลักสูตร การสอนภาษาเยอรมันในฐานะภาษาต่างประเทศที่ ไม อยากเรียน นอกจากนี้เอาก์สบูร์กยังเป็นเมืองสวยงามผู้คนนิสัยดี มีประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมเก่าแก่กว่าสองพันปี การใช้ชีวิตก็สะดวกสบาย ไม คิดว่าแจ่วไปเลยนะ ที่มหาวิทยาลัยมีโครงการสำหรับนักศึกษาต่างชาติเยอะมาก
- ผู้ดำเนินรายการ มหาวิทยาลัยเอาก์สบูร์กเป็นหนึ่งในสถานที่สะดวกสบายสำหรับการศึกษา ไม่เพียงแต่ ไม หรือครับที่คิดเช่นนั้น นักศึกษาหลายต่อหลายคนที่เราพบเจออยู่ทุกวันในวิทยาเขตก็คิดเช่นนั้นเหมือนกัน และเราเองอยากบอกคุณด้วยว่า ยินดีต้อนรับครับ

ผู้เขียน **Tam Nguyen, Daniel Rodriguez**

ผู้แปลและเรียบเรียง **สรส สวัสดิ์ (Saros Sawasdee)**